



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 10 May 2005 — No. 148

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 7 April 2005, of the Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly approves the Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the debate on this motion: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups will share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

At 10.28 o'clock a.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

10 May 2005

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

112 An Act to amend the Tobacco Act and other legislative provisions

The motion was carried.

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

106 An Act to amend the Education Act and the Act respecting private education

The motion was carried.

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

111 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs

The motion was carried.

10 May 2005

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

108 An Act to amend the Act respecting parental insurance and other legislative provisions

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

227 An Act respecting Ville de Magog

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.
(Sessional Paper No. 1839-20050510)

Mr. Brodeur (Shefford) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 227, An Act respecting Ville de Magog.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 227 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

229 An Act respecting Pipeline Saint-Laurent

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.
(Sessional Paper No. 1840-20050510)

10 May 2005

Mr. Bachand (Arthabaska) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 229, An Act respecting Pipeline Saint-Laurent.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 229 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment and that the Minister of Transport be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The Strategic Plan 2005-2008 of the Ministère du Conseil exécutif.
(Sessional Paper No. 1841-20050510)

Mr. Béchard, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The inquiry report on the cost overrun and delays at the Société Papiers Gaspésia site, in Chandler.
(Sessional Paper No. 1842-20050510)

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 4 May 2005:

Decision 1259 concerning the regulation to amend the regulation respecting the administrative organization plan of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur le plan d'organisation administrative de l'Assemblée nationale);
(Sessional Paper No. 1843-20050510)

Decision 1260 concerning the regulation respecting the remuneration, fringe benefits, and other conditions of employment of the Associate Secretary General of Parliamentary Affairs (Règlement sur la rémunération, les avantages sociaux et les autres conditions de travail du Secrétaire général adjoint aux affaires parlementaires);

(Sessional Paper No. 1844-20050510)

Decision 1261 concerning the regulation respecting the remuneration, fringe benefits, and other conditions of employment of the Associate Secretary General of Administrative Affairs (Règlement sur la rémunération, les avantages sociaux et les autres conditions de travail du Secrétaire général adjoint aux affaires administratives);

(Sessional Paper No. 1845-20050510)

Decision 1262 concerning the regulation to amend the regulation to allow the holding of competitions open only to certain casual employees of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement permettant la tenue de concours réservés pour certains employés occasionnels de l'Assemblée nationale).

(Sessional Paper No. 1846-20050510)

Mr. President then tabled the following:

The new schedule for the consideration of the estimates of expenditure, which will take place from Thursday, 12 May 2005, to Friday, 27 May 2005, inclusively, as agreed to during a meeting with the House leaders;

(Sessional Paper No. 1847-20050510)

Copy of the notice of motion by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 11 May 2005, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1848-20050510)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 3, 4 and 5 May 2005, continued the debate on the budget speech.

(Sessional Paper No. 1849-20050510)

10 May 2005

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of the early childhood centres network, and signed by 400 parents of children attending one of these centres.
(Sessional Paper No. 1850-20050510)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

An exchange of correspondence and two newspaper articles concerning the future of the Gaspésia plant, in Chandler.
(Sessional Paper No. 1851-20050510)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Lelièvre (Gaspé) tabled the following:

Copy of a letter, dated 19 April 2005, he had received from Mrs. Chantale Brouillet, responsible for access to information at the Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, concerning various documents relating to the Timber Supply and Forest Management Agreement of the Gaspésia plant, in Chandler.

(Sessional Paper No. 1852-20050510)

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

10 May 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information tabled the following:

Copy of a letter, dated 10 May 2005, addressed to Mr. Yvon Marcoux, Minister of Justice and Attorney General, by Mr. Luc Bastien, concerning his resignation as executive assistant to the Minister.

(Sessional Paper No. 1853-20050510)

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, Mrs. Caron (Terrebonne) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the passage in Québec of the Women's Global Charter for Humanity and that it express its support of the principles set forth therein.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 92, An Act to amend the Act respecting petroleum products and equipment, the Building Act and other legislative provisions;

10 May 2005

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation with reference to the document entitled "Pharmaceutical Policy".

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 11 May 2005, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) for the passage in principle of Bill 390, An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 3 May 2005, on the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions moved by Mr. Legault (Rousseau), Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Charest (Rimouski), Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, Mrs. Marois (Taillon), Mrs. Champagne (Champlain), Mr. Bourdeau (Berthier), Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), Mr. Simard (Richelieu), Mr. Turp (Mercier), Mrs. Doyer (Matapédia), Mrs. Papineau (Prévost), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) and Mr. Thériault (Masson).

The debate on the budget speech expired.

10 May 2005

First, the question was put on the want of confidence motion moved by Mr. Legault (Rousseau), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Party Government for having presented a 2005-2006 budget which is that of unkept promises.

The motion was negated.

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for having failed to respect its solemn commitment to invest \$1.5 billion in health and social services in 2005-2006.

The motion was negated.

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Charest (Rimouski) which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for having failed to respect its electoral commitments to sufficiently invest in social services.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **163** in Appendix)

Yeas: **33** Nays: **59** Abstentions: **0**

10 May 2005

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Party Government for having presented a 2005-2006 budget that confirms its laxness towards the Federal Government.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **164** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Marois (Taillon), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for having presented a budget that does not respect its commitments and the needs of the education sector.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **165** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Champagne (Champlain), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for having presented a budget that does not respect its electoral commitments with regard to vocational training as well as the needs identified during the Forum sur l'avenir de l'enseignement collégial.

10 May 2005

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **166** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Bourdeau (Berthier), which reads as follows:

THAT the National Assembly blame the Liberal Government for having forgotten Québec's youth in its 2005-2006 budget.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **167** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for having presented a budget that does not take into account the increased efforts required for the promotion of French and the application of the Charter of the French Language.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **168** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

10 May 2005

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Simard (Richelieu), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Party Government for having presented a 2005-2006 budget that does not provide for the sums required to renew the collective agreements of the Government employees and to settle the pay equity issue.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **169** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Turp (Mercier), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for not having invested sufficiently in the cultural mission of the State of Québec so as to truly support creative efforts.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **170** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Doyer (Matapédia), which reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the lack of a true desire in the Government's 2005-2006 budget to financially assist the regions of Québec that are most affected by the 20% reduction in the allowable annual cut.

10 May 2005

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **171** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mrs. Papineau (Prévost), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Party Government for having presented a 2005-2006 budget that plans to cut \$8 million in the immigration and cultural communities budget.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **172** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its lack of thoroughness and transparency by not following up on the recommendations of the Auditor General in the presentation of its budget.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **173** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

10 May 2005

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine), which reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Party Government for having presented a 2005-2006 budget that refuses to recognize the exceptional crisis being experienced by Québec's farm producers.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **174** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion by Mr. Thériault (Masson), which reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the lack of public transport investment in the 2005-2006 budget.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **175** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **60** Abstentions: **0**

Finally, the question was put on the motion by Mr. Audet, Minister of Finance,
—That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **176** in Appendix)

Yeas: **60** Nays: **34** Abstentions: **0**

10 May 2005

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 11 May 2005, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.27 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 11 May 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

10 May 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mrs. Charest (Rimouski):

(Division No. 163)

YEAS – 33

Arseneau	Doyer	Léger	Robert
Bertrand	Dufour	Lelièvre	Simard
Boucher	Girard	Lemieux	St-André
Boulerice	Grondin	Maltais	Thériault
Caron	Jutras	Marois	<i>[Masson]</i>
Champagne	Landry	Morin	Tremblay
Charest	Lefebvre	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Papineau	
Deslières	Legault	Picard	
Dionne-Marsolais	<i>[Rousseau]</i>	Richard	

NAYS – 59

Auclair	Charlebois	Gautrin	Mulcair
Audet	Chenail	Hamad	Normandeau
Bachand	Cholette	Hamel	Ouimet
Beauchamp	Copeman	James	Paquet
Béchar	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
Bergman	Couillard	Kelley	Pelletier
Bernard	Courchesne	Lafrenière	Perreault
Bernier	Delisle	Lamquin-Éthier	Reid
Blackburn	Descoteaux	Legault	Rioux
Bordeleau	Després	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Brodeur	Dubuc	Lessard	Thériault
Chagnon	Dupuis	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Charest	Fournier	Marcoux	Tomassi
<i>[Sherbrooke]</i>	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallières
Charest	Gaudet	Morin	Vien
<i>[Matane]</i>	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell

10 May 2005

On the want of confidence motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 164)

YEAS – 34

Arseneau	Doyer	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dufour	Lemieux	Thériault
Boucher	Girard	Maltais	<i>[Masson]</i>
Boulerice	Grondin	Marois	Tremblay
Bourdeau	Jutras	Morin	Valois
Caron	Landry	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Champagne	Lefebvre	Papineau	
Charest	Légaré	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Richard	
Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Robert	
Dionne-Marsolais	Léger	Simard	

NAYS – 60

Auclair	Charlebois	Hamad	Ouimet
Audet	Chenail	Hamel	Paquet
Bachand	Cholette	James	Paquin
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Pelletier
Béchar	Corbeil	Kelley	Perreault
Bergman	Couillard	Lafrenière	Reid
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernier	Delisle	Legault	Soucy
Blackburn	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Thériault
Bordeleau	Després	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Dubuc	MacMillan	Tomassi
Brodeur	Dupuis	Marcoux	Vallières
Chagnon	Fournier	Marsan	Vien
Charest	Gagnon-Tremblay	Morin	Whissell
<i>[Matane]</i>	Gaudet	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Gauthier	Mulcair	
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Normandeau	

10 May 2005

On the want of confidence motion by Mrs. Marois (Taillon):

(Division No. 165)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mrs. Champagne (Champlain):

(Division No. 166)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mr. Bourdeau (Berthier):

(Division No. 167)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mr. Dion (Saint-Hyacinthe):

(Division No. 168)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mr. Simard (Richelieu):

(Division No. 169)

(Identical to Division No. 164)

10 May 2005

On the want of confidence motion by Mr. Turp (Mercier):

(Division No. 170)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mrs. Doyer (Matapédia):

(Division No. 171)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mrs. Papineau (Prévost):

(Division No. 172)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière):

(Division No. 173)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine):

(Division No. 174)

(Identical to Division No. 164)

On the want of confidence motion by Mr. Thériault (Masson):

(Division No. 175)

(Identical to Division No. 164)

10 May 2005

On the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government:

(Division No. 176)

YEAS – 60

Auclair	Charlebois	Hamad	Ouimet
Audet	Chenail	Hamel	Paquet
Bachand	Cholette	James	Paquin
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Pelletier
Béchar	Corbeil	Kelley	Perreault
Bergman	Couillard	Lafrenière	Reid
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernier	Delisle	Legault	Soucy
Blackburn	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Thériault
Bordeleau	Després	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Dubuc	MacMillan	Tomassi
Brodeur	Dupuis	Marcoux	Vallières
Chagnon	Fournier	Marsan	Vien
Charest	Gagnon-Tremblay	Morin	Whissell
<i>[Matane]</i>	Gaudet	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Gauthier	Mulcair	
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Normandeau	

NAYS – 34

Arseneau	Doyer	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dufour	Lemieux	Thériault
Boucher	Girard	Maltais	<i>[Masson]</i>
Boulerice	Grondin	Marois	Tremblay
Bourdeau	Jutras	Morin	Valois
Caron	Landry	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Champagne	Lefebvre	Papineau	
Charest	Légaré	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Richard	
Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Robert	
Dionne-Marsolais	Léger	Simard	